

LES ACTES DES APOSTRES.

CHAPITRE PREMIER.

Prologue de saint Luc. Ascension de Jésus-Christ. Retour des Apôtres à Jérusalem. Saint Mathias est élu en place de Judas.

1. J'ai parlé dans mon premier livre, ô Théophile, de tout ce que Jésus a fait et enseigné,
2. Depuis le commencement de sa vie jusqu'au jour où il fut élevé dans le ciel, après avoir instruit, par le Saint-Esprit, les apôtres qu'il avait choisis;
3. Auxquels aussi il s'était montré depuis sa passion, et leur avait fait voir par beaucoup de preuves qu'il était vivant : leur apparaissant durant quarante jours, et leur parlant du royaume de Dieu.
4. Et, mangeant avec eux, il leur commanda de ne point partir de Jérusalem, mais d'y attendre la promesse du Père, que vous avez, leur dit-il, entendue de ma propre bouche.

CAP. I. — 1. *O Théophile.* Son livre des Actes, n'étant que la continuation de son Évangile saint Luc adressé à son même Théophile, qu'il a déjà nommé, dans la Préface de son premier ouvrage.

4. *Ab Jerusalem ne discederent.* Après la fête de Pâques, les Apôtres avaient quitté Jérusalem, et s'étaient rendus dans la Galilée (deux, XXII). Mais ils étaient revenus de cette province à Jérusalem, et c'est là que Notre Seigneur les retrouve, et leur fait ses dernières recommandations (Luc, XXIV, 50 et suiv.).

CAP. I. — 1. *Primum, et tempore,* nom est, non adverbium, ut indicat articulus — *Sermonem facti.* In Evangelio a me scripto. *Vires veritatis, ubi non scripti.* — *De omnibus diebus precibus Christi in mysteriis, quantum scilicet sufficiebat ad Christi fidem consolidandam, et ad ejus doctrinam vitamque explicandam.* — *O Théophile.* Vide dicta Luc, 1, 3.

2. *Usque in diem, quae praecipiens.* Graece est *αὐτοῦ ἡμέρας*, id est *est enim praecipiens*, post praecipitorem enim assumptus est. Illud autem praecipitum potissimum intelligit quod habetur Marc, cap. ult., n. 12 : *Evadite in mundum universum praedicare Evangelium, etc.* — *Apostolis per Spiritum sanctum.* Praecipiens apostolis, qui a Christo vocati electi et designati ad apostolatum per instinctum Spiritus sancti, paulo post ab eodem Spiritu in Pentecoste reipsa acceptandi et consecrandi erant apostoli. *Postest etiam mentum hoc, per Spiritum sanctum, referri ad verbum elegit, ut significaretur spirituali, non humano sensu electos esse.* Vel tandem referri potest cum Chrysostomo ad praecipit, ut significetur Christi praecipia fuisse sancta et spiritualia, et ex instinctu Spiritus sancti profecta, quem illi habebat semper assistentem et inhabitantem, imo comitem et cooperatorem : unde ait Christus Joan., 6, 64 : *Verba quae ego locutus sum vobis, spiritus et vita sunt.* — *Quos elegit.* Quos elegit nimirum Math., c. 10, n. 1 et 2. — *Assumptus est.* Vide dicta Marc., 16, 19.

3. *Quinta.* Apostolice. — *Præbuit.* Hæreticos, stetit, exhibuit ex morte reditvum. — *Invidiis argumentis.* Per multa argumenta confirmans, nimirum resurrectionem suam. Talla argumenta fuerunt tibi Christi apparitiones, manducationes, locutiones, electricitates, etc. — *Per dies quadraginta.* Non continuo, sed per viros et insipidos. — *Loquens de regno Dei.* De predicatione et doctrina evangelicis, de statu ac preparatione Ecclesiae; de futura beatitudine; de gratia, sacramentis, aliisque mediis ad illam perveniendi : hæc enim omnia regi Dei nomine possunt intelligi.

4. *Et consecens.* *Ἐπιτίθησκων,* eodem sensu cum ipis vocans. Cum discipulis comedit Christus patet ex eodem Lucæ, Evangelio, cap. 24, n. 48. — *Ab Jerusalem ne discederent.* Quia nimirum ibi Spiritus sanctus erat imbuetus, ut statim sequatur. — *Sed expectarenti promissionem Patris.* Spiritum sanctum a Patre promissum modestè causa vocat cum promissionem non suam, sed Patris; sicut et in Evangelio apud St. Joannem vocat cum doctum, non suum, sed patris; quia scilicet pater est primus fons et origo S. Trinitatis. — *Quos elegerat* (inquit per os meum Joan., 14, 28, ubi legitur : *Paracletus autem Spiritus sanctus, quem mittet Pater in nomine meo, ille vos docebit omnia, et suggeret vobis omnia quaecumque dicero vobis, et alibi.*)

1. Primum quidem sermonem feci de omnibus, o Théophile, que cepit Jesus facere et docere

2. Usque in diem, quae praecipiens Apostolis per Spiritum sanctum, quos elegit assumptus est :

3. Quibus et præbuit se ipsum vivum post passionem suam in multis argumentis, per dies quadraginta apprensus, et loquens de regno Dei.

4. Et consecens, a praecipit eis ab Jerusalem ne discederent, sed expectarent promissionem Patris b quam audistis, inquit, per os meum : [a Luc. 24. 49. Joan. 14. 26. || b Matth. 3. 41. Marc. 1. 8. Luc. 3. 16. Joan. 1. 26.]

5. Quis Joannes quidem baptizavit aqua, vos autem baptizabimini Spiritu sancto, non post multos hos dies.

6. Illius qui convenerat, interrogabant eum, dicentes : Domine, si in tempore hoc restitues regnum Israel ?

7. Dixit autem eis : Non est vestrum nosse tempora vel momenta que Pater ponit in sua potestate.

8. Sed accipietis virtutem supererentis Spiritus sancti in vos, et tunc mihi testes in Jerusalem, et in omni Judæa, et Samaria, et usque ad ultimum terræ. [a Infr. 2. 2. || b Luc. 24. 48.]

9. Et cum hæc dixisset, videntibus illis, elevatus est, et nubes suscepit cum ab oculis eorum.

10. Cumque discederent in caelum eum illud, ecce duo viri adhaerent juxta illos in vestibus albis :

11. Qui et dixerunt : Viri Galilæe, quid stalis aspicientes in caelum ? hic Jesus, qui assumptus est a vobis in caelum, sic veniet, quem modicum vidistis eum emtem in caelum.

12. Tunc reversi sunt Jerosolymam

6. *Restitues regnum Israel.* La mort et la résurrection de Jésus ne les avaient pas déçubés, à l'égard des préjugés qu'ils avaient conçus au sujet de Sauteur. Tant qu'il n'avait pas reçu le Saint-Esprit, ils ne figurèrent que l'objet de sa mission étendue de rendre à Israël son indépendance temporelle, ce que Jésus doit exécuter dans son sein une royauté semblable à celle de David et de Salomon.

9. *Videntibus illis.* Saint Marc et saint Luc sont les seuls Évangélistes, qui parlent de l'ascension de Notre Seigneur. Mais Jésus l'a prédite d'après saint Jean (ch. VI, 62), et dans les divers chapitres de cet Évangéliste, où il répète souvent : Je m'en vais à mon Père. Il est donc avantageux que je m'en aille. Saint Pierre décrit la gloire du Fils de Dieu d'en haut au-dessus des anges (I. Ep., III, 21), et saint Paul fait allusion à ce mystère (Eph., II, 6; et I. Tim., II, 8).

12. *Qui vocatur Oliveti.* Sainte Hélène fit construire une église, qu'on a appelée l'église de

5. *Vos autem baptizabimini Spiritu sancto.* Intelligit per baptismum, effusionem Spiritus sancti et charismatum ejus in Pentecoste, quae copiose instat aquae in quibus effusus est. — *Non post multos hos dies.* *Utinam scilicet abhinc dies, sed noluit Christus certum diem indicare, ut semper essent vigilantes, inquit S. Chrysostomus.*

6. *Illius qui convenerat.* Non soli apostoli, sed et alii discipuli, eorum quibus ascendit Christus. — *Si in tempore hoc.* Num in tempore hoc. — *Restitues regnum Israel.* To Ioppæ, Israël. Putabant quorundam ad Herodem alienigenam transiitum erant, restitutumque Israelis, illa et Christus ut tempore illi regnaret in terra.

7. *Non est vestrum nosse tempora.* Successiones et orata tempora. — *Momenta.* Καταρ, opportunitates temporum. — *Que Pater.* Deus enim regnum rerumque omnium viciissimè dicit, exordia, media et fines congrue et opportune pro sui sapientia et providentia disponit, sacrumque gubernationem sibi reservat.

8. *Sed accipietis.* Quasi dicit : Quod majoris est momenti, quam nosse tempora vel momenta. — *Virtutem.* Potentiam, robur, vim, efficaciam. — *Supererentis.* Graece, ἐπιερχέως, in aristo, id est, cum, vel postquam supererentur. Prius enim natura est dari Spiritum sanctum personaliter apostolis, deinde eundem Spiritum existentem in eis, utam virtutem et sanctum ad excitandos motus ut illius participes esse velint.

9. *Et cum hæc dixisset.* Et alia que recensent S. Lucas, Mattheus et Marcus in fine Evangelii. — *Elevatus est.* Non subito raptus, ut Henoch, aut Elias, sed virtute agilitate elevatus solem, ut dilucis pasceret oculos discipulorum intentum. — *Et nubes.* Vera nubes, vel de novo producta, vel angulorum evocata aut compacta ministerio. — *Suscipit eum.* Ab oculis intentum, non prius intercepta quam ascendentis amplius videri, aut non voluit, aut non potuit.

10. *Cumque discederent.* *AttuCorat,* id est, intensus de factu oculis. — *Duo viri.* Duo angeli assumpti corporibus. — *In vestibus albis.* Hinc color eorum puritatem, Christianique gloriam et triumphum denotat.

11. *Viri Galilæe.* Apostoli enim et Galilæa erant oriundi. — *Quid stalis aspicientes ?* Satis supererentibus in Christum, nulla vestri subditus est, nec amplius cum videre potestis. — *Sic veniet.* Propria virtute, non aliena op adductus.

12. *Sabbati habens iter.* Distant tantum spatium a Jerusalem, quam Judæus in sabbato confecerat iteribus. Judæus enim tanta religione præceptum erat sabbatum, ut capessere non liceret iter, nisi modicum, ut patet Exod., 16, 29.

5. Car Jean a baptisé dans l'eau : mais pour vous, dans peu de jours vous serez baptisés dans le Saint-Esprit.

6. Alors ceux qui étaient présents, lui demandèrent : Seigneur, sera-ce en ce temps que vous rétablirez le royaume d'Israël ?

7. Et il leur répondit : Ce n'est pas à vous de savoir les temps et les moments que le Père a mis en son pouvoir.

8. Mais vous recevrez la vertu du Saint-Esprit qui descendra sur vous, en sorte que vous me rendrez témoignage dans Jérusalem, et dans toute la Judée et la Samarie, et jusqu'aux extrémités de la terre.

9. Après qu'il eut dit ces paroles, ils le virent s'élever vers le ciel, et l'entra dans une nuee qui le déroba à leurs yeux.

10. Et comme ils étaient attentifs à le regarder montant au ciel, deux hommes vêtus de blanc se présentèrent tout d'un coup à eux.

11. Et leur dirent : Hommes de Galilée, pourquoy vous arrêtez-vous à regarder au ciel ? Ici est Jésus, qui, on se séparant de vous, s'est élevé dans le ciel, vienra de la même manière que vous l'y avez vu monter.

12. Ils partirent donc de la montagne appelée

25. Pour remplir ce ministère, et pour entrer dans l'apostolat, dont Judas est exclu par son crime, pour s'en aller dans l'enfer qui est proprement son lieu.

26. Aussitôt ils les tirent au sort, et le sort tomba sur Mathias; et il fut associé aux onze apôtres.

CHAPITRE II.

Descente du Saint-Esprit sur les Apôtres. Don des langues. Première prédication de saint Pierre. Vie des premiers fidèles.

1. Quand les jours de la Pentecôte furent accomplis, les disciples étant tous ensemble dans un même lieu.

2. On entendit tout d'un coup un grand bruit, comme d'un vent impétueux qui venait du ciel, et qui remplit toute la maison où ils étaient assis.

3. En même temps ils virent paraître comme des langues de feu qui se partageaient, et qui s'arrêtèrent sur chacun d'eux;

4. Aussitôt ils furent tous remplis du Saint-Esprit, et ils commencèrent à parler diverses

25. Accipere locum ministerii hujus et Apostolatus, de quo pravaricatus est Judas ut abiret in locum suum.

26. Et dederunt sortes eis, et cecidit sors super Mathiam, et annumeratus est cum undecim Apostolis.

1. Et cum complerentur dies Pentecostæ, erant omnes pariter in eodem loco;

2. Et factus est repente de caelo sonus, tanquam adveniens spiritus reheniens, et replevit totam domum ubi erant sedentes.

3. Et apparuerunt illis dispartite lingue tanquam ignis, sedique supra singulos eorum;

4. Et repleti sunt omnes Spiritu sancto, et ceperunt loqui variis linguis,

CAP. II. — 1. Et cum complerentur dies Pentecostæ. On croit que le Saint-Esprit descendit sur les Apôtres le dimanche. D'après le Lévitique (XV, 16), la Pentecôte devait se célébrer sur les Apôtres le dimanche. D'après le Pape Paul pour ce motif la fête des Semaines. L'année de la mort de Notre Seigneur, la Pentecôte, d'après ce calcul, devait tomber un samedi. Mais Baronius, Bellarmin, Benedict XIV, disent que dans ce cas, on remettrait au lendemain certaines cérémonies incompatibles avec le repos du sabbat, comme l'offrande de la première gerbe d'or. Par conséquent, le prodige raconté ici par saint Luc eut donc lieu le dimanche, jour où l'Eglise célèbre cette grande fête.

4. Et ceperunt loqui variis linguis. En qui consista ce prodige? Les Apôtres parlèrent-ils et entendirent-ils toutes les langues des étrangers qui se trouvaient-là? Ou parlerent-ils le

25. Accipere locum. Καρπον, sortem. Vide dicta n. 47. — De quo pravaricatus est Judas. Unde Judas exiit propter pravaricationem et scelus suum. — Ut abiret in locum suum. In locum se dignum; suspensum intelligit aut eterne gehennæ cruciatum. In greco est ut scilicet non casualis, sed consecutivus, sicut sepe alibi.

26. Et dederunt sortes eis. Vel nominibus ut scriptura in uram misit, ea lege dicit, ut cui nomen primo loco exierit, is esset ap. stolo, vel alia simili ratione. Non fuit hoc illicitum, qui secuti sunt exemplis que habemus in Scripture; sic enim Saul creatus est rex. I. Reg. x, 10, n. 30; sic sorte deprehensus est Achan. Jos. 7, 15; sic sorte divisa est terra, promissa c. 10, n. 30; sic sorte deprehensus est Judas. Jos. 1, 26. Præterea adfuit Spiritus sancti inspiratio, qui hujus sortitioni defectum hinc Jos. 15, et sic. Præterea adfuit Spiritus sancti inspiratio, qui hujus sortitioni defectum hinc Jos. 15, et sic. Præterea adfuit Spiritus sancti inspiratio, qui hujus sortitioni defectum hinc Jos. 15, et sic.

CAP. II. — 1. Cum complerentur dies Pentecostæ. Christiani numero 120, de quibus cap. primus addest dies qui uagrasima. — Erant omnes. Christiani numero 120, de quibus cap. primus addest dies qui uagrasima. — Erant omnes. Christiani numero 120, de quibus cap. primus addest dies qui uagrasima.

2. Et factus est repente de caelo sonus. Hic sonus congregatos fideles excitabat ad laudando pietatis animos et Spiritum sanctum exasperant, et ad suscitandum Judæos, ut ad consensum, galicæ predicationis, de qua Psalm. 18, n. 5: In omnem terram creatus sonus eorum, etc. Repente. Ut intelligatur hanc Spiritus sancti plentitudinem et ejus dona, præsertim lingua. Præterea ut ejusdem hanc Spiritus sancti plentitudinem et ejus dona, præsertim lingua.

3. Et apparuerunt illis dispartite lingue. Distribuit per singulos, ita ut unusquisque capiti suo imminenter et insisterent linguam haberet. Vel unaquaque lingua ignis capiti suo imminenter et insisterent linguam haberet. Vel unaquaque lingua ignis capiti suo imminenter et insisterent linguam haberet.

4. Et repleti sunt omnes Spiritu sancto. Qui autem habebant Spiritum sanctum, jam eju plentitudinem acciperant, ait S. Leo, Serm. 3. de Pentecostæ. Porro non omnes parum acci-

prout Spiritus sanctus dabat eloqui illi. a. Math. 3. 11. Marc. 4. 8. Luc. 3. 16. Joan. 7. 39. Sup. 1. 8. Infr. 11. 16. et 19. 6.]

5. Erant autem in Jerusalem habitantes Judæi, viri religiosi ex omni natione qui sub celo est.

6. Facta autem hac voce, convenit multitudo, et mente confusa est, quoniam audiebant unumquisque linguam suam illos loquentes.

7. Stupebant autem omnes, et mirabantur, dicentes: Nonne ecce omnes isti, qui loquuntur, Galilæi sunt?

8. Et quomodo nos audivimus unumquisque linguam nostram, in qua nati sumus?

9. Parthi, et Medi, et Elamitæ, et qui habitant Mesopotamiam, Judæam, et Cappadociam, Pontum et Asiam,

10. Parthes, Mædas, Elamitæ, etc. d'entre nous qui habitent la Mésopotamie, la Judée, la Cappadoce, le Pont et l'Asie,

11. Parthes, Mædas, Elamitæ, etc. d'entre nous qui habitent la Mésopotamie, la Judée, la Cappadoce, le Pont et l'Asie,

12. Parthes, Mædas, Elamitæ, etc. d'entre nous qui habitent la Mésopotamie, la Judée, la Cappadoce, le Pont et l'Asie,

13. Parthes, Mædas, Elamitæ, etc. d'entre nous qui habitent la Mésopotamie, la Judée, la Cappadoce, le Pont et l'Asie,

14. Parthes, Mædas, Elamitæ, etc. d'entre nous qui habitent la Mésopotamie, la Judée, la Cappadoce, le Pont et l'Asie,

15. Parthes, Mædas, Elamitæ, etc. d'entre nous qui habitent la Mésopotamie, la Judée, la Cappadoce, le Pont et l'Asie,

16. Parthes, Mædas, Elamitæ, etc. d'entre nous qui habitent la Mésopotamie, la Judée, la Cappadoce, le Pont et l'Asie,

17. Parthes, Mædas, Elamitæ, etc. d'entre nous qui habitent la Mésopotamie, la Judée, la Cappadoce, le Pont et l'Asie,

18. Parthes, Mædas, Elamitæ, etc. d'entre nous qui habitent la Mésopotamie, la Judée, la Cappadoce, le Pont et l'Asie,

19. Parthes, Mædas, Elamitæ, etc. d'entre nous qui habitent la Mésopotamie, la Judée, la Cappadoce, le Pont et l'Asie,

langues, selon que le Saint-Esprit leur donnait le don de les parler.

5. Or il y avait alors à Jérusalem des Juifs religieux de toutes les nations qui sont sous le ciel.

6. Après donc que le bruit de cette merveille se fut répandu, il s'en assemblea un grand nombre auprès des apôtres, et ils furent fort surpris de ce que chacun d'eux les entendait parler en sa langue.

7. Ils en étaient tous hors d'eux-mêmes; et dans cet étonnement, ils s'entredisaient: Ces gens-là qui nous parlent ne sont-ils pas tous Galiléens?

8. Comment donc les entendons-nous parler chacun la langue de notre pays?

9. Parthes, Mædas, Elamitæ, etc. d'entre nous qui habitent la Mésopotamie, la Judée, la Cappadoce, le Pont et l'Asie,

10. Parthes, Mædas, Elamitæ, etc. d'entre nous qui habitent la Mésopotamie, la Judée, la Cappadoce, le Pont et l'Asie,

11. Parthes, Mædas, Elamitæ, etc. d'entre nous qui habitent la Mésopotamie, la Judée, la Cappadoce, le Pont et l'Asie,

12. Parthes, Mædas, Elamitæ, etc. d'entre nous qui habitent la Mésopotamie, la Judée, la Cappadoce, le Pont et l'Asie,

13. Parthes, Mædas, Elamitæ, etc. d'entre nous qui habitent la Mésopotamie, la Judée, la Cappadoce, le Pont et l'Asie,

14. Parthes, Mædas, Elamitæ, etc. d'entre nous qui habitent la Mésopotamie, la Judée, la Cappadoce, le Pont et l'Asie,

15. Parthes, Mædas, Elamitæ, etc. d'entre nous qui habitent la Mésopotamie, la Judée, la Cappadoce, le Pont et l'Asie,

16. Parthes, Mædas, Elamitæ, etc. d'entre nous qui habitent la Mésopotamie, la Judée, la Cappadoce, le Pont et l'Asie,

17. Parthes, Mædas, Elamitæ, etc. d'entre nous qui habitent la Mésopotamie, la Judée, la Cappadoce, le Pont et l'Asie,

18. Parthes, Mædas, Elamitæ, etc. d'entre nous qui habitent la Mésopotamie, la Judée, la Cappadoce, le Pont et l'Asie,

19. Parthes, Mædas, Elamitæ, etc. d'entre nous qui habitent la Mésopotamie, la Judée, la Cappadoce, le Pont et l'Asie,

20. Parthes, Mædas, Elamitæ, etc. d'entre nous qui habitent la Mésopotamie, la Judée, la Cappadoce, le Pont et l'Asie,

21. Parthes, Mædas, Elamitæ, etc. d'entre nous qui habitent la Mésopotamie, la Judée, la Cappadoce, le Pont et l'Asie,

30. Mais comme il était prophète, et qu'il savait que Dieu lui avait promis avec serment qu'il ferait naître de son sang un fils qui serait assis sur son trône,

31. Dans cette connaissance qu'il avait de l'avenir, il a parlé ainsi de la résurrection du Christ, en disant que son âme n'a point été laissée dans l'enfer, et que sa chair n'a point éprouvé la corruption du tombeau.

32. Or ce Christ, c'est Jésus que Dieu a ressuscité; et nous sommes tous témoins de sa résurrection.

33. Après donc qu'il a été élevé au ciel par la main de Dieu, et qu'il a reçu l'accomplissement de la promesse que son Père lui avait faite d'envoyer le Saint-Esprit à ses disciples, il a fait cette effusion de l'Esprit-Saint que vous voyez et que vous entendez maintenant.

34. Car David n'est point monté au ciel; mais cependant il dit lui-même : Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Asses-vous à ma droite,

35. Jusqu'à ce que j'aie réduit vos ennemis à vous servir de maréchal.

36. Que toute la maison d'Israël sache donc très-certainement que Dieu a fait Seigneur et Christ ce Jésus que vous avez crucifié.

37. Ayant entendu ces choses, ils furent touchés de componction en leur cœur, et ils dirent à Pierre et aux autres apôtres : Frères, que faut-il que nous fassions ?

38. Pierre leur répondit : Faites pénitence, et que chacun de vous soit baptisé au nom de Jésus-Christ.

36. *Certissime sciat*. Sicut Petrus n'est plus cet homme timide qui tremble devant une servante, et qui renonce lâchement son maître. L'Esprit-Saint l'a transformé. Il parle à toute la maison d'Israël, avec l'assurance que donne une conviction inébranlable, il parle aux Juifs leur langage, en leur rappelant leurs prophéties, il leur en montre l'accomplissement dans les amens d'un premier coup de filet trois mille.

30. *De fractis iunibi ejus*. De posteris ejus. — *Sedere super sedem ejus*. Occupare regnum David patris sui, et in ejus throno quasi regum sedere. Hoc regnum Christi non fuit temporale, ut Davidis, sed spirituale et aeternum.

31. *Providens*. *Propheta*, id est, *prævidens*. — *Quia neque derelictus est in inferno*. Graeco, non relictus est anima ejus in inferno.

32. *Cujus*. Admirabilis facti, scilicet resurrectionis.

33. *Dextera*. Id est, potentia. — *Excelsibus*. Per resurrectionem a mortuis et ascensionem in caelum. — *Promissionis Spiritus sancti accepta a Patre*. Accipiens a Patre ut posset Spiritum mittere quem promittit. — *Effudit hunc*. Spiritum sanctum. — *Quem vos vidistis, et audistis*. Per os nostrum variis linguis loquentem magna Dei.

34. *Non enim David ascendit in caelum*. Quasi dicit : Ergo David, cum ait Psal. 109, n. 1. *Je n'ai eu ni trône* : *Sede a dextris meae*, non de se loquitur, sed de Christo resuscitato, qui ascendit in caelum, sedens ad dexteram Patris, et inde effudit Spiritum sanctum in nos. — *Dixit autem ipse*. Ipse David, plenus divino Spiritu, qui nec falli potest, nec fallere. — *Dixit Dominus*. Hoc testimonium suo hoc explicavit, nimirum Psal. 109. *Vide* ibi dicta.

35. *Omnis domus Israel*. Omnes Israelitae. — *Quis et Dominum eum, et Christum fecit*. Deus Pater evertit Jesum ad hoc dignitatis fastigium, ut sit Dominus universorum, et Christus, sive Messias, hoc est, unctus gratiae plantagine, de qua omnes Jesum evertit. Evertit, inquam, eo ipso quod extra divina personae et aeternae in incarnatione unitus. — *Quem nos crucificavimus*. Quasi dicit : Videte quantum scelus commiseritis, qui Jesum Messiam et Salvatorem mundi crucificavistis.

37. *Compuncti sunt corde*. Intimo dolore et poenitentia, quod Christum spreverint et occiderint. — *Quid faciemus ?* Ut malum quod incurrimus emendemus ?

38. *Poenitentiam... agit*. Et hoc probatur dolore peccatorum etiam baptizandis esse necessarium. — *In nomine Jesu Christi*. Non baptismo Joannis, sed Christi, qui confertur invocatione Trinitatis, dicendo : Ego te baptizo in nomine Patris, et Filii, etc. — *In remissionem peccatorum*. Qui baptizans vin habet peccata delendae. — *Et accipietis donum Spiritus sancti*. Primo, quasi dicit : Accipietis ipsum Spiritum sanctum, ut dictum est supra, n. 4. Secundo, accipietis gratiam et iustitiam que est donum Spiritus sancti. Tertio, intelligit potestati gratia confirmationis, qua certius est, et singulari doteum Spiritus sancti. Vite Sacerd. de Sacramento confirmat., disp. 32, sect. 1.

30. *Propheta igitur cum esset, et sciret quia jurejurando a jurasset illi Deus de fractis iunibi ejus sedere super sedem ejus* : [a Ps. 131. 14. Infr. 13. 23.]

31. *Providens locutus est de resurrectione Christi, a qua neque derelictus est in inferno, neque carnis ejus vidit corruptionem*. [a Ps. 15. 10. Infr. 13. 33.]

32. *Hunc Jesum resuscitavit Deus, cujus omnes nos testes sumus*.

33. *Dextera igitur Dei exaltatus, et promissione Spiritus sancti accepta a Patre, effudit hunc quem vos vidistis et audistis*.

34. *Non enim David ascendit in caelum; dixit autem ipse : a Dixit Dominus Dominus meus : Sede a dextris meis*, [a Ps. 109. 4.]

35. *Domus ponam inimicos tuos scabellum pedum tuorum*.

36. *Certissime sciat ergo omnis domus Israel, quis et Dominum eum, et Christum fecit Deus, hunc Jesum, quem vos crucificavistis*.

37. *His autem auditis, compuncti sunt corde, et dixerunt ad Petrum, et ad reliquos Apostolos : Quid faciemus, viri fratres ?*

38. *Petrus vero ad illos : Poenitentiam (inquit) agite, et baptizati un-*

quisque vestrum in nomine Jesu Christi in remissionem peccatorum vestrorum, et accipietis donum Spiritus sancti.

39. *Vois enim est remissio, et filii vestri, et omnibus qui longe sunt, quoscumque advocaverit Dominus Deus noster.*

40. *Ilis etiam verbis plurimis testificatus est, et exhortabatur eos, dicens : Salvamini a generatione ista prava.*

41. *Qui ergo receperunt sermonem ejus, baptizati sunt; et apposita sunt in illa anima circiter tris milia.*

42. *Erant autem perseverantes in doctrina Apostolorum, et communicatione fractionis panis, et orationibus.*

43. *Fiebat autem omni anime timor; multa quoque prodigia et signa per Apostolos in Jerusalem fiebant, et metus erat magnus in universis.*

44. *Omnes etiam qui credebant, erant pariter, et habebant omnia communia.*

45. *Possessiones et substantias vendebat, et dividebat illa omnibus, prout cuique opus erat.*

46. *Quotidie quoque perorando unanimiter in templo, et frangentes circa domos panem, sumebant cibum cum exultatione et simplicitate cordis,*

30. *Vois enim est remissio*. Telle est la constitution de l'Eglise. Le Père a envoyé le Fils, et le Fils a envoyé l'Esprit-Saint. L'Esprit-Saint n'est pas venu seulement pour les Apôtres, il s'est établi au sein de l'Eglise, il y restera d'une façon permanente jusqu'à la fin des siècles. C'est lui qui inspire au Pape et à l'Eglise les décisions dogmatiques. *Vitam est Spiritus sancto*, disent les conciles. C'est lui qui communique ses dons et sa grâce à tous les fidèles par les sacrements et par la prière.

42. *Communications fractionis panis*. Avant le repas, le président de l'Assemblée consacrait l'eucharistie et la distribuait à ceux qui étaient présents. C'est ce qu'il faut entendre par la fraction du pain. Le pain que nous rompons, dit saint Paul, n'est-il pas une participation au corps de Notre Seigneur (I. Cor., XI, 17) ? Mais les abus ne tardèrent pas à s'introduire, et il fallut séparer la communion eucharistique du repas, ou de l'agape proprement dite. D'après ce verset, la réedification, la communion et la prière étaient les trois actes constitutifs de l'Eglise à son début.

30. *Vois enim est remissio*. Occurrit diffidentia eorum de tanta gratia consequenda, eo quod tam graviter peccassent. Sensus est : ad vos, quasi filios Abraham, petinet promissio eidem Abraham facta de Christo, et omnibus domus qui Christiani fideles suis confert. — *Et omnibus qui longe sunt*. A Deo, Ecclesia, fides et salute, hoc est gentilibus. — *A discoverit*. Ad Ecclesiam suam, que et ipsa, *pro te* *excelsus* nomen habet, hoc est, *ab advocato*.

40. *Testificatus est*. *Ανεμαρτυρητο*, quasi testibus idoneis asseverabat, confirmabat et contestabatur vero esse suo dicta et dogmata de Christo. Testes hi erant Scripturae sacrae et probatae de Christo, tum commemoratio sanctitatis et miraculorum Christi, etc. — *Salvaminus a generatione ista prava*. Per fidem et baptismum Christi, morsque christianos, segregat vos ab hoc seculo infideli et impio, hoc est, a Judaeis et gentibus infidelibus et impiis, ut salvati animas vestras.

41. *Apposita sunt*. Ecclesiae et cuncti fideles. — *Anime*. Homines.

42. *In doctrina apostolorum*. Audienda, modicanda et probe percipienda. — *Et communicatione fractionis panis*. *Tuo aeterno*, cum articulo, id est, *panis illius*, scilicet *eucharistiae*. Dicitur fractionis, qui frangebatur et distribuabatur.

43. *Fiebat autem omni anime timor*. Omnes timore et sacro quodam horrore et reverentia tenebantur, ut fit ubi se Deus prodiit per opera in useta. — *Et metus erat magnus*. Repetitio ejusdem sententiae, more Hebraeorum, qui solent assae frequenter narrare.

44. *Erant pariter*. Erat *to aeternis*, in idipsum erant, simul conjuncti, quasi statim horum conveniant ad concordes ad veritas, ad orationem, etc. — *Habebant omnia communia*. Ex quo magna nascitur concordia et charitas, ablegatis pacis perturbatoribus meo et tuo.

45. *Possessiones*. Agrorum aut domorum. — *Substantias*. Bonis mobilia, ut pecora et suppellectilia. — *Vendebant*. Amore paupertatis et studio charitatis, ut possent cum egenibus communicare.

46. *In templo*. Ut concionantes apostolos audirent, ut eucharistiam sumerent, etc. — *Frangentes circa domos panem*. Aliqui hoc intelligunt de panis communi et usuali; quasi dicit :

sus-Christ pour la rémission de vos péchés : et vous recevrez aussi le don du Saint-Esprit.

39. Car la promesse qui en a été faite est pour vous et pour vos enfants, et pour tous ceux qui sont éloignés de la société d'Israël, autant que le Seigneur notre Dieu en appellera.

40. Il les instruisit encore par plusieurs autres discours; et il les exhortait à leur direant : Sauvez-vous du milieu de cette race corrompue.

41. Ceux donc qui reçurent sa parole furent baptisés; et il y eut ce jour-là environ trois mille personnes qui furent mises au nombre des disciples de Jésus-Christ.

42. Ils persévèrent tous dans la foi en la doctrine des apôtres; dans la communion de la fraction du pain, et dans les prières.

43. Or tous les esprits étaient frappés de crainte. Il se faisait aussi à Jérusalem beaucoup de prodiges et de merveilles par les apôtres; en sorte que tout le monde en était effrayé.

44. Ceux qui croyaient étaient tous ensemble; et tout ce qu'ils avaient était commun entre eux.

45. Ils vendaient leurs terres et leurs biens; et ils les distribuaient à tous, selon le besoin que chacun en avait.

46. Ils allaient tous les jours au temple dans l'un d'un même esprit, ils y persévéraient en prières; et rompant le pain dans les maisons, ils prenaient cette nourriture avec joie et simplicité de cœur.

47. Louant Dieu, et étant aimés de tout le peuple. Et le Seigneur augmentait tous les jours le nombre de ceux qui devenaient être sauvés.

CHAPITRE III.

Boiteux guéri à la porte du temple. Seconde prédication de saint Pierre.

1. Un jour Pierre et Jean montaient au temple pour assister à la prière de la neuvième heure.

2. Et il y avait un homme boiteux dès le ventre de sa mère, que l'on portait et que l'on mettait tous les jours à la porte du temple qu'on appelle la Belle-Porte, afin qu'il demandât l'aumône à ceux qui y entraient.

3. Cet homme voyant Pierre et Jean qui allaient entrer dans le temple, les priaît de lui donner quelque aumône.

4. Et Pierre, qui était accompagné de Jean, arrêtait sa vue sur ce pauvre, lui dit : Regardez-vous.

5. Il les regardait donc attentivement, espérant qu'il allait recevoir quelque chose de eux.

6. Mais Pierre lui dit : Je n'ai ni or, ni argent, mais ce que j'ai, je vous le donne. Lève-toi, au nom de Jésus-Christ de Nazareth, et marche.

7. Et l'ayant pris en même temps par la main droite, il le leva ; et aussitôt ses jambes et ses pieds s'affermirent ;

8. Et il sauta, et était en état de marcher.

9. Et il vint se tenir avec eux, et se promena dans le temple, et allait de maison en maison, louant Dieu, et étant aimé de tout le peuple.

10. Et le Seigneur augmentait tous les jours le nombre de ceux qui devenaient être sauvés.

11. Et il y avait un homme boiteux dès le ventre de sa mère, que l'on portait et que l'on mettait tous les jours à la porte du temple qu'on appelle la Belle-Porte, afin qu'il demandât l'aumône à ceux qui y entraient.

12. Et Pierre, qui était accompagné de Jean, arrêtait sa vue sur ce pauvre, lui dit : Regardez-vous.

13. Et Pierre, qui était accompagné de Jean, arrêtait sa vue sur ce pauvre, lui dit : Regardez-vous.

14. Et Pierre, qui était accompagné de Jean, arrêtait sa vue sur ce pauvre, lui dit : Regardez-vous.

15. Et Pierre, qui était accompagné de Jean, arrêtait sa vue sur ce pauvre, lui dit : Regardez-vous.

47. Collaudantes Deum, et habentes gratiam ad omnem plebem. Dominus autem auget qui salvi fiunt quoties in idipsum.

1. Petrus autem et Joannes ascendebant in templum ad horam orationis nonam.

2. Et quidam vir, qui erat claudus ex utero matris suae, lajialabatur; quem ponebant quoties ad portam templi quae dicitur Speciosa, ut peteret elemosynam ab introeuntibus in templum.

3. Is cum vidisset Petrum et Joannem incipientes introire in templum, rogabat ut elemosynam acciperet.

4. Intuens autem in eum Petrus cum Joanne, dixit : Respice in nos.

5. At ille intendebat in eos, sperans se aliquid accipiturum ab eis.

6. Petrus autem dixit : Argentum et aurum non est mihi; quod autem habeo, hoc tibi do : in nomine Jesu Christi Nazareni surge, et ambula.

7. Et apprehensa manu ejus dextera, allevavit eum; et protinus consolidatus sunt bases ejus et plantae.

8. Et statim se levavit, et ambulavit cum eis, et ambulavit in templo, et abibat de domo in domo, laudans Deum, et habens gratiam ad omnem plebem.

9. Et Dominus auget quoties in idipsum salvi fiunt.

10. Et erat vir quidam claudus ab utero matris suae, quem ponebant quoties ad portam templi quae dicitur Speciosa, ut peteret elemosynam ab introeuntibus in templum.

11. Is cum vidisset Petrum et Joannem incipientes introire in templum, rogabat ut elemosynam acciperet.

12. Intuens autem in eum Petrus cum Joanne, dixit : Respice in nos.

13. Et apprehensa manu ejus dextera, allevavit eum; et protinus consolidatus sunt bases ejus et plantae.

14. Et statim se levavit, et ambulavit cum eis, et ambulavit in templo, et abibat de domo in domo, laudans Deum, et habens gratiam ad omnem plebem.

15. Et Dominus auget quoties in idipsum salvi fiunt.

16. Et erat vir quidam claudus ab utero matris suae, quem ponebant quoties ad portam templi quae dicitur Speciosa, ut peteret elemosynam ab introeuntibus in templum.

17. Is cum vidisset Petrum et Joannem incipientes introire in templum, rogabat ut elemosynam acciperet.

18. Intuens autem in eum Petrus cum Joanne, dixit : Respice in nos.

19. Et apprehensa manu ejus dextera, allevavit eum; et protinus consolidatus sunt bases ejus et plantae.

20. Et statim se levavit, et ambulavit cum eis, et ambulavit in templo, et abibat de domo in domo, laudans Deum, et habens gratiam ad omnem plebem.

8. Et exsiliens stetit, et ambulabat; et inquit cum illis qui intraeunt ex eis dans le temple, marchant, sautant et louant Dieu.

9. Et vidit omnis populus eum ambulatum, et laudantem Deum.

10. Cognoscens autem illum, quod ipse erat qui ad elemosynam sedebat ad Speciosam portam templi; et impleti sunt stupore et extasi in eo quod contingerat illi.

11. Cum teneret autem Petrum et Joannem, occurrit omnis populus ad eos ad porticum quem appellatur Salomonis, stupentes.

12. Videns autem Petrus, respondit ad populum : Viri Israelitae, quid miramini in hoc aut nos quid intromini quasi nostra virtute aut potestate fecimus hunc ambulare?

13. Deus Abraham, et Deus Isaac, et Deus Jacob, Deus patrum nostrorum glorificavit Filium suum Jesum quem vos quidem tradidistis, et negastis ante faciem Pilati, iudicante illo dimitti.

14. A vos autem sanctum et iustum nescistis, et petistis virum homicidam donari vobis : [a Matth. 27. 20. Marc. 15. 11. Luc. 23. 18. Joann. 18. 40.]

15. Autorem vero vite interfecistis, quem Deus suscitavit a mortuis; cuius nos testes sumus.

16. Et in fide nominis ejus, hunc quem vos vidistis et nostis, confirmavit nomen ejus; et fides quam per eum est, dedit integram sanitatem istam in conspectu omnium vestrum.

17. Et nunc, fratres, scio quia per ignorantiam fecistis, sicut et principes vestri.

18. Et in fide nominis ejus. Dans son premier discours aux Juifs, saint Pierre s'était appuyé sur les prophéties, et c'était surtout d'après ces oracles qu'il avait établi que Jésus est le Messie. Dans son second discours, il ajoute à la preuve tirée de la prophétie celle des miracles. Il insinue ainsi les deux bases fondamentales sur lesquelles doit s'appuyer toute l'apologétique chrétienne.

19. Per ignorantiam. Les Juifs avaient agi par ignorance, en ce sens qu'ils ne savaient pas que Jésus est le Christ, Dieu, Fils de Dieu. Cette ignorance n'était pas sans péché, mais elle a rendu leur faute moins grave. C'est la pensée de saint Paul (Act., XIII, 27. I. Cor., II, 8); et c'est le motif que Jésus allègue sur la croix pour obtenir de son Père leur pardon. « Pardonnez-leur, Seigneur, car ils ne savent ce qu'ils font (Luc., XXII, 34). »

20. Et exsiliens stetit. Non exurgens tantum, sed etiam exsiliens, quippe perfectam jam adeptus sanitatem, et pro divitiis beneficium laetis et alacris. — *Et exsiliens*. Sublato primo genio, et in circumstantibus idem faceret praeterita involucrum nullum superesse vestigium.

21. Stupore et extasi. Maxima admiratione ut quasi extra se ferent. — *In eo*. Proprie id est in eo qui est Petrus et Joannem. Cum ex amore, reverentia et gratitudine illis adhereret, et manus aut vestes eorum teneret. — *Ad porticum quem appellatur Salomonis*. Adhuc pars atrii gentium a Salomone olim constructum, quae a Chaldaeis superstes manserat, ideoque nomen Salomonis retinebat. Vide Villalp. lib. 3 de Templo, c. 9.

22. Negastis. Dimiti debere, Barabbam et preferentes. — *Iudicante illo dimitti*. Innocentem iudicando, et dimittere conans.

23. Virum homicidam. Erabbam. Matth., c. 27, n. 21.

24. Autorem vero vite. Est antithesis virum homicidam et mortis innocentium auctorem tradidistis. — *Quem Deus suscitavit*. Surrexit enim Christus virtute divinitus sui. — *Cujus*. Resurrectionis.

25. Et in fide nominis ejus. Per fidem et invocationem nominis Christi. — *Quem vos vidistis et nostis*. Hunc claudum, quem vos saepius vidistis et bene nostis. — *Confirmavit nomen ejus*. Confirmavit et curavit virtus ejus, non ego mea medicina vel virtute. — *Et fides quam per eum est*. Et fides in eum, hoc est, in Christum.

26. Per ignorantiam fecistis sicut et principes vestri. Qui tamen multo minus excusabiles quam plebs, cum scrum ignorantia valde crassa fuerit, imo et affectata, que tamen aliquo modo minuit culpam, cum minuat voluntatem.

8. Et faisant un saut, il se tint debout et marchant, sautant et louant Dieu dans le temple, marchant, sautant et louant Dieu.

9. Tout le peuple le vit marcher et louer Dieu.

10. Et reconnaissant tous que c'était celui-là même qui avait accoutumé d'être à la Belle-Porte du temple pour demander l'aumône, ils furent remplis d'admiration et d'étonnement de ce que lui était arrivé.

11. Et comme il tenait par la main Pierre et Jean, tout le peuple étourdi de cette merveille, courut à eux à la galerie qu'on nomme de Salomonis, stupés.

12. Ce que Pierre voyant, fit dit au peuple : O Israélites, pourquoi vous étonnez-vous de ceci, et pourquoi nous regardez-vous avec admiration, comme si c'était par notre puissance ou par notre sainteté que nous eussions fait marcher ce boiteux?

13. C'est le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac et le Dieu de Jacob, le Dieu de nos pères, qui a glorifié son Fils Jésus, qui avait jugé qu'il devait être renvoyé absous.

14. Car vous avez renoncé le Saint et le Juste; vous avez demandé qu'on vous accordât la grâce d'un homicide;

15. Et vous avez fait mourir l'auteur de la vie. Mais Dieu l'a ressuscité d'entre les morts; et nous sommes témoins de sa résurrection.

16. Or c'est par la foi en son nom que sa puissance a affermé les pieds de cet homme que vous voyez et que vous connaissez; et c'est cette foi qui vient de lui, qui a fait devancer vous tout le miracle d'ans si parfaite guérison.

17. Cependant, mes frères, je sais que vous avez agi en cela par ignorance, aussi bien que vos sénateurs.

18. Et dans son premier discours aux Juifs, saint Pierre s'était appuyé sur les prophéties, et c'était surtout d'après ces oracles qu'il avait établi que Jésus est le Messie. Dans son second discours, il ajoute à la preuve tirée de la prophétie celle des miracles. Il insinue ainsi les deux bases fondamentales sur lesquelles doit s'appuyer toute l'apologétique chrétienne.

19. Per ignorantiam. Les Juifs avaient agi par ignorance, en ce sens qu'ils ne savaient pas que Jésus est le Christ, Dieu, Fils de Dieu. Cette ignorance n'était pas sans péché, mais elle a rendu leur faute moins grave. C'est la pensée de saint Paul (Act., XIII, 27. I. Cor., II, 8); et c'est le motif que Jésus allègue sur la croix pour obtenir de son Père leur pardon. « Pardonnez-leur, Seigneur, car ils ne savent ce qu'ils font (Luc., XXII, 34). »

20. Et exsiliens stetit. Non exurgens tantum, sed etiam exsiliens, quippe perfectam jam adeptus sanitatem, et pro divitiis beneficium laetis et alacris. — *Et exsiliens*. Sublato primo genio, et in circumstantibus idem faceret praeterita involucrum nullum superesse vestigium.

21. Stupore et extasi. Maxima admiratione ut quasi extra se ferent. — *In eo*. Proprie id est in eo qui est Petrus et Joannem. Cum ex amore, reverentia et gratitudine illis adhereret, et manus aut vestes eorum teneret. — *Ad porticum quem appellatur Salomonis*. Adhuc pars atrii gentium a Salomone olim constructum, quae a Chaldaeis superstes manserat, ideoque nomen Salomonis retinebat. Vide Villalp. lib. 3 de Templo, c. 9.

22. Negastis. Dimiti debere, Barabbam et preferentes. — *Iudicante illo dimitti*. Innocentem iudicando, et dimittere conans.

23. Virum homicidam. Erabbam. Matth., c. 27, n. 21.

24. Autorem vero vite. Est antithesis virum homicidam et mortis innocentium auctorem tradidistis. — *Quem Deus suscitavit*. Surrexit enim Christus virtute divinitus sui. — *Cujus*. Resurrectionis.

25. Et in fide nominis ejus. Per fidem et invocationem nominis Christi. — *Quem vos vidistis et nostis*. Hunc claudum, quem vos saepius vidistis et bene nostis. — *Confirmavit nomen ejus*. Confirmavit et curavit virtus ejus, non ego mea medicina vel virtute. — *Et fides quam per eum est*. Et fides in eum, hoc est, in Christum.

26. Per ignorantiam fecistis sicut et principes vestri. Qui tamen multo minus excusabiles quam plebs, cum scrum ignorantia valde crassa fuerit, imo et affectata, que tamen aliquo modo minuit culpam, cum minuat voluntatem.

18. Mais Dieu a accompli de cette sorte ce qu'il avait prédit par la bouche de tous ses prophètes, que le Christ souffrirait.

19. Faites donc pénitence, et convertissez-vous à lui, afin que vos péchés soient effacés.

20. Quand les temps du rafraîchissement que le Seigneur doit donner à ses saints seront venus, et qu'il aura envoyé pour juger le monde ce Jésus-Christ qui vous a été annoncé.

21. Il faut cependant que le ciel le reçoive jusqu'au temps du rétablissement de toutes les choses que Dieu a prédites de lui par la bouche de tous ses saints prophètes, depuis le commencement du monde.

22. Moïse a dit : Le Seigneur votre Dieu vous suscitara d'entre vos frères un prophète comme moi ; écoutez-le en tout ce qu'il vous dira :

23. Car quiconque n'écouterà pas ce prophète sera exterminé du milieu du peuple.

24. Et tous les prophètes qui sont venus de temps en temps depuis Samuel, ont prédit ce qui est arrivé en ces jours.

25. Vous êtes les enfants des prophètes, et de l'alliance que Dieu a établie avec nos pères, en

22. *Quoniam prophetam suscitabit.* Jésus est ici annoncé par Moïse comme le Prophète par excellence. Il devait avoir tous les caractères de Moïse : *Tantum me*, c'est-à-dire qu'il devait être comme lui un théocrate commandant en maître à la nature, rachetant l'humanité entière de l'esclavage du péché ; un législateur donnant une nouvelle loi, et établissant un nouveau sacerdoce ; le médiateur d'une nouvelle alliance qui devait remplacer l'alliance ancienne, en un mot, le réalisateur de toutes ces grandes choses dont Moïse a dit que la figure.

24. *Omnes prophetæ a Samuel.* Il y eut des prophètes à toutes les époques. Saint Jude parle d'un prophète (vers. 14) antérieur au déluge. Mais le ministère prophétique ne s'établit, et ne se régularisa qu'à partir de Samuel. Il y eut dès lors des écoles de prophètes, et l'exercice de ce ministère devint parmi les Juifs un état particulier.

18. *Deus autem.* Deus autem vestra ignorantia usus est in bonum ; nam per illum implevit, id est, perfecit id quod de passione et morte Christi prædixerat oracula prophetarum.

19. *Pœnitentiam... et convertimini.* Per penitentiam et peccatorum detestationem, et morum emendationem.

20. *Ut cum venerit tempus referri.* Cum venerit tempus tranquillitatis et quietis terræ, cum ab ista malorum hujus vite recederimus, Subaudi, salvi sitis, vel refrigerimini et vos. — *A conspectu Domini.* Απο προσώπου του Κυρίου, ab ipso Domino presentis et conspicietis. Vel a persona Christi ; nam προσωπον, est faciem et personam significat. Vel a facie Christi, cujus aspectus erit, cujus beatitudinis accidentaliter, scilicet visio divinitatis ejusdem erit, cujus beatitudinis essentialis.

21. *Quem oportet quidem colam suscipere.* Quem oportet colere recipi. — *Usque in tempora restitutionis omnium.* Usque in diem iudicii, quo Deus hominem lapsam in peccatum æternam et mortem, Deo, glorie et felicit immortalitatis restituit, atque ita angulum unum resuscitabit. Pariter tunc cum homine colam, eleventa totumque orbem primæ integritati, incorruptioni et splendori restituet. Erat enim tunc renovatio et quasi generatio totius mundi, ut docet Apostolus ad Roman. 8, 21. Petrus, 1. Epist., c. 3, n. 13. — *Quæ locutus est.* Quæ tempora fore prædixit Dominus per prophetas suos sabbatos. — *A seculo.* Qui propheta ab initio orbis conditi subdit missi sunt a Domino, et hæc præannuntiavit.

22. *Moses quidem dicit.* E multis prophetis unum citat, etiamque primarium, scilicet Moysen qui clare de Christo prophetavit Deut. 18, 15 ; ejus oraculum hic explicatissimè.

23. *Erunt...* omnis anima, id est, ut quilibet, — *Exterminabitur de plebe.* Interseccio delictorum ex populo suo, et funditus peribit.

24. *A Samuel, et deinceps.* Licet ante Samuelam prophetam fuerint, plures tamen post illum sub regibus floruerunt. Ideoque Petrus hoc potissimum tempus designat. — *Dies istos.* Advocat Messiam, et redemptorem mundi.

25. *Ut erit filius prophetarum.* Spirituales eorum filii in die, religione et pietate : inique sicut illi in fillis vestrum crediderunt, ita et vos in eisdem jam natam et passum, et a mortuis reditum credere debetis. — *Et testamentum.* Fœderis, pacti et promissionis divinit. Erant autem iudæi, et testamentum, quod est illud per fœdus a Deo cum Abraham patre vestro initum. — *Quod disposuit Deus ad patres nostras.* Quod inivit et pepigit cum patribus nostris Abraham, Isaac, Jacob, David, etc. — *In semine tuo.* In Christo filio tuo. — *Benedicentibus.* Justificabuntur, omnemque gratiam et gloriam accipient. — *Omnes familie terre.* Omnes gentes.

18. Deus autem que prenuntiavit per eos omnium Prophetarum, pati Christum suum, sic implevit.

19. Penitentiam scilicet et convertimini ut deleantur peccata vestra :

20. Ut cum venerit tempora referri erit a conspectu Domini, et miserum qui per predicatus est vobis, Jesum Christum.

21. Quem oportet quidem colam suscipere usque in tempora restitutionis omnium que locutus est Deus per eos sanctorum suorum a seculo Prophetarum.

22. Moyses quidem dixit : a Quoniam prophetam suscitabit vobis Dominus Deus vester de fratribus vestris, tanquam me, ipsum audietis juxta omnia quecumque locutus fuerit vobis. [a Deut. 18, 15.]

23. Erunt autem : omnis anima que non audierit prophetam illum, exterminabitur de plebe.

24. Et omnes prophetæ a Samuel et deinceps, qui locuti sunt, annuntiaverunt dies istos.

25. Vos estis filii prophetarum, et testamenti quod disposuit Deus ad pa-

tres nostros, dicens ad Abraham : a Et in semine tuo benedicentur omnes familie terre. [a Genes. 12, 3.]

19. Vobis primam Deus suscitans Filium suum, misit cum benedictorem vobis, ut convertat se unusquisque a nequitia sua.

disant à Abraham : Toutes les nations de la terre seront bénies en votre race.

20. C'est pour vous premièrement que Dieu a suscité son fils ; et il vous l'a envoyé pour vous bénir, afin que chacun se convertisse de sa mauvaise vie.

CHAPITRE IV.

Arrestation de Pierre et de Jean. Ils comparaisent devant le conseil des Juifs. Silence imposé aux Apôtres. Réponse de saint Pierre. Prière de l'Eglise assemblée. Nouvelle effusion de l'Esprit-Saint. Etat des premiers fidèles.

1. Loquentibus autem illis ad populum, supervenerunt sacerdotes, et magistratus templi, et adducunt,

2. Dolentes quod docerent populum, et annuntiarent in Jesu resurrectionem ex mortuis ;

3. Et iniecerunt in eos manus, et posuerunt eos in custodiam in crastinum : erat enim jam vespera.

4. Multi autem circum qui audierant verbum, crediderunt ; et factus est numerus virorum quinque millia.

5. Factus est autem in crastinum ut congregarentur principes sacerdotum, et seniores, et scribe in Jerusalem ;

1. Lorsqu'ils parlaient au peuple, les prêtres, le capitaine des gardes du temple, et les saducéens survinrent.

2. Ne pouvant souffrir qu'ils enseignassent le peuple, et qu'ils annonçassent la résurrection des morts, par celle de Jésus ;

3. Et les ayant arrêtés, ils les mirent en prison pour les interroger le lendemain, parce qu'il était déjà tard.

4. Cependant certains, qui avaient entendu le discours de Pierre, crurent ; et le nombre des hommes, fut d'environ cinq mille.

5. Le lendemain les sénateurs, les magistrats, les docteurs de la loi s'assemblèrent dans Jérusalem.

20. *Vobis primam.* Les Juifs, d'après le plan providentiel, furent les premiers appelés au christianisme. C'est d'abord à eux que l'Evangile, ou la bonne nouvelle, fut annoncée. Mais les Apôtres, après s'être adressés à Israël, se sont tournés vers les Gentils, parce que Jésus-Christ était mort pour tous les hommes, et qu'il avait racheté toute l'humanité. C'est en ce sens que saint Paul a dit : *Judas primam et Græcos* (Rom., 1, 10).

Cap. IV. — 1. *Et adducunt.* Les saducéens, niant la spiritualité et l'immortalité de l'âme, avaient un intérêt de secte à empêcher la doctrine de la résurrection. Si cette doctrine prévalait, ils allaient passer aux yeux du peuple pour des impies.

3. *Erant enim jam vespera.* La loi ne permettait pas de s'occuper de procédure après le soleil couchant. On l'avait violée à l'égard de Notre Seigneur ; mais les Juifs ne voulurent pas le faire à l'égard des Apôtres. Ils arrêterent donc Pierre et Jean avec le mandant qu'ils avaient guéri, et il est probable qu'ils les incarcèrent dans une dépendance du palais Antonin. Corinthe fait voir que les versets 7, 9, 10 et 14, supposent qu'ils furent arrêtés tous les trois.

4. *Numerus virorum quinque millia.* Le Grec ajoute le mot *virorum*, que nous avons maintenu dans la traduction. Les Pères adoptent généralement le sens de Ménoclius, et croient que ces 5,000 doctes et à ajouter aux 3,000 convertis par la première prédication de saint Pierre. Cependant M. Beelen observe que saint Luc ne se sert pas du mot *adjuvantes* et même du verbe *factus est*, et il est porté à croire qu'après ces nouvelles conversions de saint Pierre, le nombre des chrétiens fut de 6,000.

5. *Principes sacerdotum.* C'était le Sanhédrin qui se composait d'anciens, de scribes, du grand-prêtre qui était en fonction, de ceux qui avaient exercé cette charge, et des chefs des vingt-quatre familles sacerdotales auxquelles on donnait le nom de *Principes*.

20. *Vobis primam.* Primo enim et directo missus est Christus ad Judæos quasi Messiam patrum eorum promissus. — *Suscitans.* Ανεγειρεν, postquam suscitavit ; post resurrectionem enim Christus suam benedictionem, id est, Spiritum sanctum, gratiam et salutem copiose in Judæos effudit. — *Benedicentibus vobis.* Qui vobis benedixit, id est benedicit, dedit gratiam uberrimam in hac vita et gloriam in futuro. — *Ut convertat se.* Ev to ἀποστρέψω, si se quisque convertat, et penitentiam agat, ut vertit Syrus. Vel hoc fac missi Deus Christum, et vos convertat a peccatis per suam gratiam et justitiam.

Cap. IV. — 1. *Magistratus templi.* Ο ἱερατικῶν, Syrus, *præfecti templo.* Erat præfectus quidam cum suis satellitibus, cujus erat curare ut omnia peccata et sine turbis procederent. Iste autem institutus fuerat hic magistratus, cuius, cum magnis esset ad templum concursus, facie rite, turbe, etc., existere poterant. — *Saducæos.* De quibus dixi Matth. 3, 7.

2. *Annuntiarent in Jesu resurrectionem ex mortuis.* Prædicarent Jesum resurrectio, ex quo colligebatur Jesu quoque discipulis et sectatoribus ejus esse resurrecturum. Fortasse et hoc quod Petrus omnibus, ut supra dixi, annuntiat, utrum dicit, superioris capite, n. 21, mortuum universalem resurrectionem intellexerat, que res adducens præsertim videtur transmissa, qui resurrectionem corporum negabant. Infra, c. 23, n. 8.

4. *Qui audierant verbum.* Prædicatum concilio. — *Quinque millia.* Quinque milia hominum. Extra concione conversi, capite 3, n. 4.

5. *Ut congregarentur.* Coacto magno concilio 72 virorum, quod graeco *συνεδριον*, indeque hebr. et syriace *sanedrîm* vocatum est. Hoc concilium a Deo fuerat institutum. Numer., 11,

avec eux des malades, et ceux qui étaient tourmentés par des esprits impurs; et ils étaient tous guéris.

17. Alors le grand-prêtre et tous ceux qui étaient complotés de la secte des sadducéens firent remplir d'envie et de colère,

18. Et ayant fait prendre les apôtres, ils les mirent dans la prison publique.

19. Mais un ange du Seigneur vint durant la nuit, les porta de la prison; et les ayant fait sortir, il leur dit :

20. Allez dans le temple, et prêchez hardiment au peuple toutes les paroles de cette doctrine de vie.

21. Ce qu'ayant entendu, ils entrèrent au temple dès le point du jour, et se mirent à prêcher. Cependant le grand-prêtre et ceux qui étaient avec lui étant venus, ils s'assemblèrent le conseil et tous les sèmeurs du peuple d'Israël, et envoquèrent à la prison, afin qu'on amenât les apôtres.

22. Les officiers y étant venus, ouvrirent la prison; et ne les ayant point trouvés, ils s'en retournèrent faire leur rapport.

23. Nous avons, dirent-ils, trouvé la prison bien fermée, et les gardes dehors devant les portes; mais l'ayant ouverte, nous n'avons trouvé personne dedans.

24. Le grand-prêtre, le capitaine des gardes du temple, et les princes des prêtres ayant entendu ces paroles, furent en grande peine, ne sachant ce qui arriverait de ces gens-là.

25. Orquelqu'un vint leur dire du même temple: Voilà ces gens que vous avez mis en prison qui sont dans le temple, et qui enseignent le peuple.

26. Aussitôt le capitaine des gardes du temple, parti avec ses officiers, et les mena sans violence; car ils craignaient d'être lapidés par le peuple.

27. Quand ils les eurent amenés, ils les présentèrent au conseil; et le grand-prêtre leur parla en ces termes :

28. Ne vous avions-nous pas expressément défendu d'enseigner en ce nom-là? Cependant

17. *Que est heresis sadduceorum.* De sadduceis dixi Math. 3. 7. Syrus verit, qui erant ex doctrina sadduceorum. Pontifici cum suis, qui secta erat saducei, persecuti sunt apostolos, eo quod predicarent resurrectionem, quam ipsi, utpote sadducei, pertinaciter negabant. Innotuit pontifici versus pariter sadduceum, ideoque apostolis indignum. — *Zelo.* Emulatione, sine indignatione.

18. *In custodia publica.* Popolari et plebeia, in quam coniciebantur omnis generis sceleris, furas, homicida, etc.

19. *Apertis januas carceris.* Quas tamen iterum clausit illis odium; nam eos clausus invenerunt ministri magistratus, n. 23.

20. *It, et stantes.* Quasi constantes in fide et predicatione Christi. — *Adveniens.* Ad locum concilii destinatum. — *Convocauerunt concilium.* Syrus, suos socios et collegas. Pontificis intentionis qui est a concilio erant.

24. *Magistratus templi.* Vido dicta supra, c. 4, n. 1. — *Ambigebant.* Anxiosus: capere non poterant, non poterat assigni; ideo animo varia volabant, cogitantes quantum ratione non factum esset. — *De illis quidnam ferret.* *It.* De spevano toro, quidnam hoc illi vellet, quomodo hoc factum esset, an scilicet magis aribus evasisset, an vero corruptis pecunia carceris custodia.

26. *Advenit illos sine vi.* Sibi timens a populo si manus violentas injicere tentasset, que tunc exprimitur in sacro textu; val etiam existimans eos qui custodiam evasisset, nec vincula latius tenari posse. Parent autem apostoli Brangelice humilitatis, patientie, integritatis, constantie exempla prebentis, et obedientie erga magistratus.

28. *Præcipiendo præcepimus.* Diserte, graviter et severe sub penis magna præcepimus verbis. — *In nomine isto.* Nomen Jesus invocando, et ejus doctrinam disseminando. — *Et*

tes ægros et vexatos a spiritibus immundis, qui curabantur omnes.

17. Exurgens autem princeps sacerdotum, et omnes qui cum illo erant (que est heresis sadduceorum) repleti sunt zelo;

18. Et injecerunt manus in Apostolos, et posuerunt eos in custodia publica.

19. Angelus autem Domini per noctem apertis januas carceris, et eduxit eos, dixit :

20. It, et stantes loquimini in templo plebi omnia verba vite hæjus.

21. Qui cum audissent intraverunt dilectulo in templum, et docebant. Adveniens autem princeps sacerdotum, et qui cum eo erant, convocaverunt concilium, et omnes seniores filiorum Israël, et miserunt ad carcerem ut adducerentur.

22. Cum autem venissent ministri, et apertis carceris non invenissent illos, reversi nuntiaverunt,

23. Dicentes : Carcerem invenimus clausum cum omni diligentia, et custodes stantes ante januas; apertis autem, non invenimus istos inveniimus.

24. Ut autem audierunt hos sermones magistratus templi, et principes sacerdotum, ambigebat de illis quidnam ferret.

25. Advenerunt autem quidam nuntii eis : Quia ecce viri, quos posuisti in carcerem, sunt in templo stantes, et docentes populum.

26. Tunc abiit magistratus cum ministris, et adduxit illos sine vi; imitant enim populum, ne lapidarentur.

27. Et cum adduxisset illos, stanturum in concilio, et interrogavit eos principes sacerdotum,

28. Dicens : Præcipiendo præcepimus vobis ne doceratis in nomine isto; et

ecce replesti Jerusalem doctrina vestra, et vultis inducere super nos sanguinem hominis istius.

29. Respondens autem Petrus et Apostoli, dixerunt : Obediere oportet Deo magis quam hominibus.

30. Deus patrum nostrorum suscitavit Jesum, quem vos interemisistis, suspendentes in ligno.

31. Hunc principem et salvatorem Deus exaltavit dextera sua, ad dandum penitentiam Israeli, et remissionem peccatorum.

32. Et nos sumus testes horum verborum, et Spiritus sanctus, quem dedit Deus omnibus obedientibus sibi.

33. Hæc cum audissent, dissecabantur, et cogitabant interficere illos.

34. Surgens autem quidam in concilio phariseus, nomine Gamaliel, legis doctor honorabilis universæ plebi, jussit foras ad breve homines fieri.

29. *Obediere oportet Deo magis quam hominibus.* Le christianisme a créé un droit social tout nouveau, en rappelant cette ancienne maxime que le paganisme avait fait perdre de vue. 26. *Et suscitavit Deus patrem nostrorum Jesum quem vos interemisistis, suspendentes in ligno.* Les chrétiens s'y refusèrent au nom de leur conscience, qui est ce qui les faisait traiter avec barbarie comme des sujets révoltés, qui ont commis un crime de lèse-majesté (Cf. *L'apologétique* de Tertullien, où la question est eloquemment discutée).

34. *Phariseus nomine Gamaliel.* Il est très-probable qu'il s'agit ici, comme le dit Ménocchius, du maître de saint Paul, de saint Barnabé, et de saint Étienne. Ce docteur était vénéré de tout le peuple, dit saint Luc. Il emporta au tombeau dit la Mischa, l'honneur de la loi. Avec lui, la pureté et la sainteté moururent. Son fils bien-aimé, le jeune Abibas, était l'ami intime de saint Paul. Il était le petit-fils du célèbre rabbin Hillel, et il ne comptait pas moins de mille disciples. Comme chef des pharisiens, il était l'ennemi des sadducéens qui étaient tout particulièrement irrités contre les Apôtres, parce qu'ils préchaient la résurrection. Obéit-il dans cette circonstance à un sentiment de jalousie, ou à l'instigement des nobles sentiments de cette loi antique dont il était un des derniers représentants. Cette dernière hypothèse nous semble bien plus conforme à son caractère. Aussi la Providence le récompensa de sa droiture et de sa générosité. Une tradition rapporte qu'il se convertit, qu'il reçut le baptême avec son fils Abibas, et son collègue Nicodème, des mains de saint Pierre et de saint Jean.

vultis inducere super nos sanguinem. Et vultis nos facere reos injustæ cædæ hominis istius : dum enim illum justum et sanctum, inno Filium Dei factis, sequitur nos reos esse violatæ illius sanctitatis et detestatis; quare etiam nos in periculum adducitis apud Romanos rerum dominos, potentes æque se justos scelerum vindicæ. — *Hominis istius.* Jesu Christi.

30. *Deus patrum nostrorum suscitavit Jesum, quem vos interemisistis, suspendentes in ligno.* Petrus et apostoli. Ediam apostoli testificantes dicuntur, quia que Petrus dicebat, ut ipsi nota et verbis subleto confirmabant.

31. *Principem, isaias, c. 9, 6, vocat Christum principem pacis. — Exaltavit.* A terra in celum, vel exaltavit, id est, gloriosum reddidit, et reddidit per miracula et predicationem nostram, dando et nominis christiani, et subleto et multos, quos passim ad ecclesiam addidit. — *Dextera sua.* Potentia sua. — *Ad dandum penitentiam Israeli.* Ut per Christum et ejus merita adduceret Israelitas ad penitentiam et salutem.

32. *Sumus testes horum verborum.* Harum rerum et mysteriorum, scilicet Christi resurrectionis, ascensionis, et exaltationis, se positivè et remissionis peccatorum a Deo in Christum credentibus promissis. — *Et Spiritus sanctus.* Græce, *πνεῦμα ἅγιον*, hoc est, *insuper autem et Spiritus sanctus*; quasi dicit : Non solum tantum testes sumus, sed et Spiritus sanctus qui per nos hoc testimonium Christi intrinsece eloquitur, signisque confirmat, signum etiam expectabilem exhibens per linguas igneas, etc. — *Obediuntibus sibi.* Per fidem et christianæ legis observantiam se illi subdiciuntibus.

33. *Dissecabantur.* *Dissecantur* : significat autem *disruptio*, et simplex *πρω* serra sicut, aut diffidit, sed et frando et ringo dentibus, ut il faciant qui irati verba discurrunt cogitationibus et dentibus frondent in eos contra quos commoti sunt. — *Cogitabant interficere illos.* id est, *construebant*.

34. *Gamaliel.* Fuit hic magister sancti Pauli, sancti Barnabæ et sancti Stephani, qui postea in Christum credidit, ejusque fidem publico professus est. — *In honorabilis universæ plebi.* In pretio habitus ad universum populo, ut est in græco, *τιμωσ πάρι το λαόν*, nimirum ob sapientiam et morum gravitatem. — *Jussit foras ad breve homines fieri.* Prædicti concilii sessio ut jubere apostolos ad breve tempus extra concilium educi.

vous avez rempli Jérusalem de votre doctrine; et vous voulez nous rendre responsables du sang de cet homme.

29. Pierre et les autres apôtres lui répondirent : Il faut plutôt obéir à Dieu qu'aux hommes.

30. Le Dieu de nos pères a ressuscité Jésus, que vous avez fait mourir, le pendant à une croix :

31. Hunc principalis et salvatorem deus exalta dextera sua, ad dandum penitentiam Israël, et remissionem peccatorum.

32. Or nous sommes les témoins de ce que nous vous disons; et le Saint-Esprit que Dieu a donné à tous ceux qui lui obéissent, l'est aussi.

33. A ces mots ils furent transportés de rage, et ils consultèrent ensemble pour les faire mourir.

34. Mais un pharisien nommé Gamaliel, docteur de la loi, qui était honoré de tout le peuple, se leva dans le conseil; et ayant commandé que l'on fit retirer les apôtres pour un peu de temps,

35. Il dit à ceux qui étaient assemblés : O Israélites, prenez garde comment vous vous conduirez à l'égard de ces personnes.

36. Car il y a déjà quelque temps qu'il s'éleva un certain Theodas, qui se disait quelque chose de grand; et il y eut environ quatre cents hommes qui s'attachèrent à lui; mais il fut tué; et tous ceux qui avaient cru en lui se dissipèrent, et furent réduits à rien.

37. Judas de Galilée s'éleva ensuite, lorsque se fit le démantèlement de temple, et il attirait sur parti beaucoup de monde; mais il périt aussi; et tous ceux qui s'étaient attachés à lui furent dissipés.

38. C'est pourquoi voici le conseil que j'ai à vous donner : c'est de tourmenter ces gens-là, et laissez-les aller. Car si ce conseil ou cette cause vient des hommes, elle se détruira :

39. Mais si elle vient de Dieu, vous ne sauriez la détruire, et vous seriez même en danger de combattre contre Dieu. Ils se rendirent à cet avis.

40. Et ayant fait venir les apôtres, ils leur défendirent, après les avoir fait fouteur, de parler à l'avenir au nom de Jésus; et ils les laissèrent aller.

41. Alors les apôtres sortirent du conseil tout remplis de joie de ce qu'ils avaient été jugés dignes de souffrir des opprobres pour le nom de Jésus.

42. Et ils ne cessèrent point tous leurs jours d'enseigner et d'annoncer Jésus-Christ dans le temple et dans les maisons.

35. *Enthil Theodas.* Baronius a voulu à tort confondre le Theodas dont parle Joseph, avec celui que cite ici Gamaliel. M. Reischel croit que ce Theodas n'est pas autre que Mathas vain Margal, docteur de la loi, fort considéré, qui fut vers la fin du règne d'Hérode, un seigneur de soulèvement contre la domination romaine (Jos., *Antiq.*, XXIII, VI, 2; *Deh. Jud.*, I, XXIII, 2). La différence des noms n'apparement. Mathas veut dire en hébreu *Dieu donné*, comme Theodas ou Theodas en grec.

37. *Judas Galilæus.* Ce Judas était, d'après Joseph, originaire du bourg de Gamala dans la Galilée. Il s'appelle aussi le Gaulonite (*Antiq.*, XVIII, I, 1). De rebelle s'unie avec le pharisien Sadoc, et ils appellèrent le peuple aux armes après la destination d'Archelaüs, frère de Copolas, gouverneur de la Judée, s'étendant avec Quirinus, le préfet de Syrie, pour proscrire au démantèlement de tous les citoyens de ces contrées. Ce démantèlement se fit dix ans après celui dont parle saint Luc dans son Évangile (Luc., II, 1 et 2).

38. *Attendite vobis.* Nolite precipitare sententiam, sed mature cogitate quid agatis, ne fortasse perturbatio aliqua provocet, in erroris aliquo seculum impingatis.

39. *Non potuerit.* Non multis abhinc annis hoc est, sub Augusto imperatore. — *Enthil Theodas.* Non est Theodas ille qui Josephus, lib. 29 *Antiq.*, c. 2. Nam Josephi Theodas fuit sub Claudio Cesare, notus autem hie sub Augusto. Fortasse Theodas Josephi fuit filius aut nepos Theodas nostri, qui ejus rebellionem sopitam suscitavit, postquam vel patri necesse vindicare conatus est. — *Dicens se esse alicui.* Græca adverbium, id est, *magnum.* Syrus, *dicens se esse rob.* vel *rabbi.* id est, *magnum quemdam doctorem et prophetam.* — *Concesserit.* Cui adhaerit.

37. *In diebus professionis.* Ἀποστρεφῆς, id est, descriptionis, cum scilicet exiit edictum a Cesare Augusto, ut describeretur universus orbis. Luc., 2. 1. Dicuntur autem dies professionis, quia descriptione illi et solutione census omnes probabantur se Cæsaris subditos. — *Adversit populum post se.* Sectam constitutos Gallorum, qui pro libertate sua tendis, omni vestigia et dominium Cæsaris, etiam morte proposita, abnuceant. Vide Josephum, lib. 8 *Antiq.*, c. 1; et lib. 20, c. 5; et lib. de bello Judaico, 29. — *Dispersi sunt.* Omniaus sociis vel dissipatis, quia cuncti idem societate hinc societate sine surgenti, et a Deo non sit.

38. *Discite et hominibus istis.* Abstinete à illis manus.

39. *Non poterit.* Quia non est consilium aut vis contra Dominum. Nec etiam potest absque vox divina volente adversari, qui est sententia sequentium : *Ne forte et deo repugnetis involentem.* — *Concesserunt autem illi.* Placuit Gamalielis consilium, inquit, vestigia et dominium Cæsaris, etiam morte proposita, abnuceant. Vide Josephum, lib. 8 *Antiq.*, c. 1; et lib. 20, c. 5; et lib. de bello Judaico, 29. — *Dispersi sunt.* Omniaus sociis vel dissipatis, quia cuncti idem societate hinc societate sine surgenti, et a Deo non sit.

40. *Cæsis.* Ἀπαρτῆς, cum occidissent. Deo enim est, et excorior, et cædo, seu verberari significat. — *Non omnia loquerentur in nomine Jesu.* Non de Jesu predicarent, scilicet eum restaurasse, et esse salvatorem mundi.

41. *Quoniam digni habiti sunt.* Est enim ingens Dei donum, ut docet apostolus ad Philipp. c. 1, n. 29, dati pro Christo. — *Constituimus.* Verberum inquit.

42. *Omni autem die.* Singulis diebus. — *Circæ domos.* Κατ' οἰκίας, per domos, de domo in domum.

35. Dixitque ad illos : Viri Israëlita, attendite vobis super hominibus istis quid acturi sitis.

36. Ante hos enim dies exiit Theodas, dicens se esse alicui, qui convulsit numerus virorum creiter quodringentorum; qui occisus est; et omnes qui credebant ei dissipati sunt, et redacti ad nihilum.

37. Post hæc enim exiit Judas Galilæus, qui convulsit numerus virorum creiter quodringentorum; qui occisus est; et omnes, quodcumque consenserunt ei, dispersi sunt, et redacti ad nihilum.

38. Et nunc itaque dico vobis, dissidete ab hominibus istis, et sinite illos; quoniam si est ex hominibus consilium hoc aut opus, dissolvetur.

39. Si vero ex Deo est, non poteritis dissolvere illud, ne forte et Deo repugnetis inventiamini. Concesserunt autem illi.

40. Et convocantes Apostolos, cæsis denuntiaverunt ne omnino loquerentur in nomine Jesu, et dimiserunt eos.

41. Et illi quidem ibant gaudentes a conspectu concilii, quoniam digni habiti sunt pro nomine Jesu contumeliam pati.

42. Omni autem die non cessabant, in templo et circa domos docentes, et evangelizantes Christum Jesum.

35. Dixitque ad illos : Viri Israëlita, attendite vobis super hominibus istis quid acturi sitis.

36. Ante hos enim dies exiit Theodas, dicens se esse alicui, qui convulsit numerus virorum creiter quodringentorum; qui occisus est; et omnes qui credebant ei dissipati sunt, et redacti ad nihilum.

37. Post hæc enim exiit Judas Galilæus, qui convulsit numerus virorum creiter quodringentorum; qui occisus est; et omnes, quodcumque consenserunt ei, dispersi sunt, et redacti ad nihilum.

38. Et nunc itaque dico vobis, dissidete ab hominibus istis, et sinite illos; quoniam si est ex hominibus consilium hoc aut opus, dissolvetur.

39. Si vero ex Deo est, non poteritis dissolvere illud, ne forte et Deo repugnetis inventiamini. Concesserunt autem illi.

40. Et convocantes Apostolos, cæsis denuntiaverunt ne omnino loquerentur in nomine Jesu, et dimiserunt eos.

41. Et illi quidem ibant gaudentes a conspectu concilii, quoniam digni habiti sunt pro nomine Jesu contumeliam pati.

42. Omni autem die non cessabant, in templo et circa domos docentes, et evangelizantes Christum Jesum.

35. Dixitque ad illos : Viri Israëlita, attendite vobis super hominibus istis quid acturi sitis.

36. Ante hos enim dies exiit Theodas, dicens se esse alicui, qui convulsit numerus virorum creiter quodringentorum; qui occisus est; et omnes qui credebant ei dissipati sunt, et redacti ad nihilum.

37. Post hæc enim exiit Judas Galilæus, qui convulsit numerus virorum creiter quodringentorum; qui occisus est; et omnes, quodcumque consenserunt ei, dispersi sunt, et redacti ad nihilum.

38. Et nunc itaque dico vobis, dissidete ab hominibus istis, et sinite illos; quoniam si est ex hominibus consilium hoc aut opus, dissolvetur.

39. Si vero ex Deo est, non poteritis dissolvere illud, ne forte et Deo repugnetis inventiamini. Concesserunt autem illi.

CHAPITRE VI.

Election des sept diacres, Etienne fait de grands miracles. Il est faussement accusé.

1. In diebus autem istis, presente numero discipulorum, factum est murmur Græcorum adversus Hebræos, eo quod despicerent in ministerio quotidiano viduæ eorum.

2. Convocantes autem duodecim multitudinem discipulorum dixerunt : Non est justum nos derelinquere verbum Dei, et ministrare mensis.

3. Considerate ergo, fratres, viros ex vobis boni testimonii septem, plenos Spiritu sancto et sapientia, quos constituamus super hoc opus.

4. Nos vero orationi et ministerio verbi instantes erimus.

5. Et placuit sermo coram omni multitudo. Et elegerunt Stephanum, virum plenum fide, et Spiritu sancto, et Philippum, et Prochorum, et Nicanorem, et Timonem, et Parmenam, et Nicolaum adrianam Antiochenum.

Cap. VI. — 1. *Murmur Græcorum adversus Hebræos.* Les Hébreux étaient les Juifs de Palestine qui parlaient la langue syro-chaldeen, et les Grecs étaient les Juifs hellénistes, qui parlaient grec. Les pharisiens les désignaient, parce qu'ils appartenaient aux Juifs de la dispersion, et qu'ils étaient regardés par les autres, comme n'étant souillés au contact des Gentils. Gamaliel fut le premier des pharisiens qui s'éleva contre ces exclamations. Ce esprit de parti se reproduit parmi les chrétiens. — *Et quod despicerentur.* S'il s'agit ici d'un ministre actif, comme cela est très probable, eest d'être s'entendre du ministère des diacres, qui dut remonter aux premiers temps de l'Eglise. Les temples grecs auraient pu se plaindre d'en être exclus.

3. *Septem plenos Spiritu sancto.* A mesure que le nombre des fidèles augmentait, ces soins extérieurs devenaient plus absorbants. De là pour les apôtres, la nécessité d'étudier des ministres d'un ordre inférieur. Ils en laissèrent l'élection au peuple, et lui recommandèrent de choisir des hommes remplis de l'Esprit-Saint, parce qu'il ne s'agissait pas de fonctions purement profanes. Ils devaient distribuer la sainte Eucharistie avant le repas, prêcher aux repas, prêcher la parole de Dieu et baptiser. Ce sont les pouvoirs que l'Eglise confère aux diacres dans l'ordination. Ils disent aux fidèles d'en choisir sept. C'est un nombre sacre qui se rencontre souvent dans l'Écriture, et qui se trouvait sans doute en rapport avec les besoins du moment.

5. *Et elegerunt Stephanum.* On a remarqué que tous ces noms sont grecs; ce qui prouve

Cap. VI. — 1. *In diebus autem istis.* Quibus apostoli in caesarem missi sunt, et flagellis cæsi. — *Factum est murmur Græcorum.* Judæorum qui extra Judæam in Græcia nati, aut in ea nati, sed non Hebræi. — *Hebræos.* Qui in Judæa nati, aut in ea nati, sed non Græci. — *In ministerio quotidiano.* Hoc alii aliter interpretantur. Aliqui ministerium active accipiunt, censentes græcos mulieres ab Hebræis deputatas ad viliora ministeria, alioquin labore oppressas, vel repulsas, quasi rudiores, ministrando, ut rictus ministerii transiret quædam Hebræis. Alii ministerium accipiunt passive, numerum pro illo qui necessaria viduis et egentibus dividebatur, quod scilicet non alii precepto aut largitur daretur viduis Græcorum, ut viduis Hebræorum utique sensus verus esse potest; nam licet munusmodum magis arduum.

2. *Septem.* Id est conventionis, Syrus, cæsis, Græco, ἀποστρεφῆς, id est placitum, seu tale ut placeat debent. — *Derelinquere verbum Dei.* Curabant prius apostoli dispensationem communitatis facultatem; sed hoc erat impedimento predicationis verbi Dei, cui cum vacare vellet, Sensus dabatur locus quærentibus, qui non satis omnibus prospiciendi de necessitate poterat. Sensus dabatur locus quærentibus, qui non satis omnibus prospiciendi de necessitate poterat. Sensus dabatur locus quærentibus, qui non satis omnibus prospiciendi de necessitate poterat. Sensus dabatur locus quærentibus, qui non satis omnibus prospiciendi de necessitate poterat.

3. *Doni testimonii.* Bonæ famæ et spectatæ probitatis. — *Plenos Spiritu sancto.* Neque requireretur interna dispositio sanctificatis et prudentiæ. — *Quos constituimus super hoc opus.* Ministrandi scilicet et profanis mensis. Sunt autem ad hoc constituti, non solum pro deputacionem, sed etiam pro sacram ordinationem, quos diaconi facti sunt.

5. *Elegerunt Stephanum.* Populus nominavit, et ut loqui solebamus, presentavit Stephanum